



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Językoznawstwo konfrontatywne polsko-ukraińskie

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia wschodniosłowiańska Specjalność filologia ukraińska z filologią angielską Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii Poziom studiów studia pierwszego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 09FWSUKAS.18P.06342.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Obowiązkowy Blok zajęciowy Przedmioty podstawowe
Koordynator zajęć	Łukasz Małecki	
Prowadzący zajęcia	Łukasz Małecki	
Okres Semestr 4	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Konwersatorium: 30, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 2

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Zapoznanie z przedmiotem i zadaniami językoznawstwa konfrontatywnego, przekazanie wiedzy na temat aspektów badań kontrastywnych i prezentacja typów kontrastów językowych.
C2	Przygotowanie do analizy o charakterze kontrastywnym obejmującej poszczególne płaszczyzny polskiego i ukraińskiego systemu językowego.
C3	Wykształcenie i rozwinięcie umiejętności wskazywania różnic na poszczególnych poziomach systemu języka polskiego i ukraińskiego.
C4	Wykształcenie i rozwinięcie umiejętności unikania błędów wynikających z interferencji językowej.
C5	Rozwijanie umiejętności komunikacji i pracy w grupie oraz właściwej postawy i odpowiedzialnego stosunku do zajęć.

Wymagania wstępne

Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu gramatyki współczesnego języka polskiego i ukraińskiego oraz ogólna wiedza językoznawcza.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	posiada wiedzę na temat zadań i celów językoznawstwa konfrontatywnego, jest świadom aspektów badań porównawczych oraz typów kontrastów językowych.	FWS_K1_W01, FWS_K1_W06	Test, Prezentacja multimedialna
Umiejętności - Student/ka:			
U1	umie prawidłowo dokonywać analizy konfrontatywnej poszczególnych płaszczyzn systemów językowych	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U2	potrafi wskazywać na różnice i podobieństwa w polskim i ukraińskim systemie językowym na poszczególnych jego płaszczyznach	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U3	umie wytłumaczyć pochodzenie różnic gramatycznych i ortograficznych między językiem polskim i ukraińskim	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U4	jest w stanie unikać błędów językowych wynikających z interferencji pomiędzy językami pokrewnymi	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	jest przygotowany do zastosowania zdobytej wiedzy w kształtowaniu i wzbogacaniu własnych wypowiedzi ustnych i prac pisemnych, jak również jest zorientowany na poprawność gramatyczną i ortograficzną	FWS_K1_K01, FWS_K1_K02, FWS_K1_K04	Test, Prezentacja multimedialna

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Przedmiot i zadania językoznawstwa konfrontatywnego. Aspekty opisu kontrastywnego. Typy kontrastów językowych.	W1, K1	Konwersatorium
2.	Kontrasty na płaszczyźnie fonologicznej. Porównanie cech akcentu w języku polskim i ukraińskim. Akcentuacja wyrazów polskich i ukraińskich. Porównanie systemu samogłoskowego i spółgłoskowego języka polskiego i ukraińskiego.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
3.	Różnice w alfabecie. Najważniejsze reguły ortograficzne języka polskiego i ukraińskiego.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
4.	Porównanie rzeczowników polskich i ukraińskich. Leksykalno-gramatyczne klasy rzeczowników. Różnice w obrębie rzeczownikowych kategorii gramatycznych. Typy deklinacyjne rzeczowników polskich i ukraińskich.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
5.	Ekwiwalencja i interferencja w obrębie poszczególnych grup przymiotników. Typy odmiany przymiotników polskich i ukraińskich.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
6.	Porównanie liczebników polskich i rosyjskich. Różnice w łączliwości liczebników. Kategorie gramatyczne i typy odmiany polskich i ukraińskich liczebników.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
7.	Porównanie zaimków polskich i ukraińskich. Ekwiwalencja i interferencja w obrębie poszczególnych klas zaimków, konstrukcji zaimkowych i typach ich odmiany.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
8.	Porównanie czasowników polskich i ukraińskich. Różnice w obrębie kategorii gramatycznych czasownika. Typy koniugacji czasowników w obu językach.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
9.	Tworzenie i użycie imiesłówów w języku polskim i ukraińskim. Ekwiwalencja i interferencja.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
10.	Porównanie przysłówków polskich i ukraińskich. Leksykalno-gramatyczne klasy przysłówków. Tworzenie i stopniowanie przysłówków w języku polskim i ukraińskim.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
11.	Rekcja rzeczownikowa, przymiotnikowa, liczebnikowa, zaimkowa i czasownikowa w języku polskim i ukraińskim. Rekcja przyimkowa i bezprzyimkowa w języku polskim i ukraińskim.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
12.	Frazeologia polska i ukraińska. Międzyjęzykowa ekwiwalentność ukraińskich i polskich frazeologizmów.	W1, U1, K1	Konwersatorium
13.	Szyk wyrazów. Intonacja.	W1, U1, K1	Konwersatorium

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Uczenie problemowe (Problem-based learning), Metoda projektu, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Rozwiązywanie zadań praktycznych

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	- obecność na zajęciach, aktywny udział i zaangażowanie w ich trakcie - znajomość zalecanej literatury przedmiotu (*pozycje / fragmenty wskazane przez prowadzącego zajęcia) - przygotowanie prezentacji multimedialnej - pozytywne oceny z testów (na min. 60%) ----- Kryteria oceniania testów: - bardzo dobry (bdb; 5,0): przynajmniej 92% - dobry plus (+db; 4,5): przynajmniej 84% i mniej niż 92% - dobry (db; 4,0): przynajmniej 76% i mniej niż 84% - dostateczny plus (+dst; 3,5): przynajmniej 68% i mniej niż 76% - dostateczny (dst; 3,0): przynajmniej 60% i mniej niż 68% - niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60% ----- Kryteria oceniania prezentacji multimedialnej: ocena: bardzo dobry (5,0) - prezentacja świadcząca o bardzo dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego prezentacja świetnie przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona doskonale dobranymi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo nienaganne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji ocena: dobry plus (4,5) - prezentacja świadcząca o bardzo dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego - prezentacja bardzo dobrze przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona dobrze dobranymi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo poprawne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji - drobne braki w wymienionych punktach ocena: dobry (4,0) - prezentacja świadcząca o dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego - prezentacja dobrze przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona odpowiednimi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo poprawne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji - niewielkie braki i błędy w wymienionych punktach ocena: dostateczny plus (3,5) - prezentacja świadcząca o trudnościach w analizowaniu, interpretowaniu i referowaniu tekstu naukowego - prezentacja posiadająca braki formalne (slajdy zawierające zbyt dużo tekstu przez co trudno go odczytać; braki w doborze odpowiednich wykresów, tabel, zdjęć itp.) - częściowo omówienie treści prezentacji, a częściowo, odczytanie; wypowiedź pozbawiona płynności ocena: dostateczny (3,0) - prezentacja świadcząca o dużych trudnościach w analizowaniu, interpretowaniu i referowaniu tekstu naukowego - prezentacja posiadająca poważne braki formalne (slajdy zawierające zbyt dużo tekstu przez co trudno go odczytać; braki w doborze odpowiednich wykresów, tabel, zdjęć itp.) - prezentacja w przeważającym stopniu odczytana, a nie omówiona; wypowiedź chaotyczna, pozbawiona płynności - mimo poważnych mankamentów prezentacja zasługuje na ocenę pozytywną ocena: niedostateczny (2,0) - prezentacja nie spełnia kryteriów dla oceny dostatecznej

Literatura

Obowiązkowa

1. Кононенко І., Українська та польська мови: контрастивне дослідження, Варшава 2012. Контрастивна граматика української та польської мов, Київ 2006.
2. Кононенко В.І., Контрастивна граматика української та польської мов, Київ 2006.

Dodatkowa

1. Kontakty językowe polsko-wschodniosłowiańskie, pod red. M. Bobrana, Rzeszów 1995.
2. Z badań nad polsko-ukraińskimi powiązaniem językowymi, pod red. D. Buczki i M. Łesiowa, Lublin 2003.
3. Zinkiewicz-Tomanek B., Граматика сучасної української мови. Морфологія. Синтаксис. Kraków 2007.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Konwersatorium	30
Przygotowanie do zajęć	10
Czytanie wskazanej literatury	10
Przygotowanie prezentacji multimedialnej	5
Przygotowanie do zaliczenia	5
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60
Liczba punktów ECTS	ECTS 2

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FWS_K1_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do stałej aktualizacji wiedzy i umiejętności w kontekście wykonywanego zawodu
FWS_K1_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do właściwego rozpoznawania możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danej specjalności kompetencji językowej
FWS_K1_K04	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do podejmowania wyzwań zawodowych i osobistych oraz odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych w związku z wykonywanym zawodem z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych
FWS_K1_U04	Absolwent/ka potrafi korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej w celu formułowania i analizy problemów badawczych oraz uzasadniania swoich decyzji i wyborów
FWS_K1_U05	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać, oceniać procesy i zjawiska językowo-komunikacyjne oraz literackie w zakresie obszaru wschodniosłowiańskiego oraz w zależności od specjalności studiów obszaru języka angielskiego lub niemieckiego na podstawie uzyskanej wiedzy, a także posługując się poznanymi metodami i narzędziami, wykorzystywanymi w badaniach filologicznych
FWS_K1_U08	Absolwent/ka potrafi posługiwać się głównymi teoriami z zakresu języka i literatury paradygmatami badawczymi w typowych sytuacjach językowo-komunikacyjnych i społecznych
FWS_K1_W01	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce i znaczenie językoznawstwa i literaturoznawstwa, szczególnie w zakresie wschodniosłowiańskiego obszaru językowego i kulturowego, w systemie nauk oraz ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną
FWS_K1_W06	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu tematykę szczegółową z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa obszaru języków wschodniosłowiańskich